



2016  
AZAROA  
NOVIEMBRE  
19-27

**Guztiok gara kate baten zati,  
eta bere katebegiak ekonomia  
zirkularrerantz bideratu behar dira.**

S ortutako hondakinak gaika banatzen eta biltzen, oro har, herritarrek egiten duten ahaleginari, eta hondakinak prebenitzeko, elikagaiak ez zahutzeko, berrerabilera sustatzeko, eta birziklapenaren arloan enpresa txiki eta ertain aitzindariekin enpresa-ehun bat bultzatzeko irabazi asmorik gabeko fundazioek egiten duten ahaleginari esker, Gipuzkoak ingurumen arloko bikaintasunean aurrera egin eta eredu ekonomiko berri bat lortu behar du. Ekonomia zirkularrean oinarritutako eredu berri hori agente horietako bakoitzaren ahaleginari esker bakarrik erdietsi daiteke.

Gipuzkoan jada urrats asko eman dira ekonomia iraunkor edo berde baterako bide horretan, eta aste honek horren isla izan nahi du, garenaren, daukagunaren eta gure etorkizuneko helburuak jarri behar ditugun lekuaren isla.

Aste honen bitartez gure bizitzaren eguneroko alderdi guztiak barneratu nahi da. Gipuzkoan aurkitzen ditugun esparru eta sektore guztiak sentsibilizatzeko kanpaina bat izan nahi du eta hala ulertzen da.

*El esfuerzo de la ciudadanía en general en separar y recoger selectivamente sus residuos, el esfuerzo de fundaciones sin ánimo de lucro en prevención de residuos, en despilfarro alimentario, en fomento de reutilización y un tejido empresarial con pequeñas y medianas empresas pioneras en materia de reciclaje, hacen de Gipuzkoa un territorio que debe avanzar en la excelencia ambiental y conseguir un nuevo modelo económico, basado en la economía circular, que solo es posible gracias al esfuerzo de todos y cada uno de estos agentes.*

*Muchos pasos han sido ya dados en Gipuzkoa en búsqueda de esa transición hacia una economía sostenible o verde, y esta semana pretende ser reflejo de ello, de lo que somos, de lo que tenemos, y de donde debemos fijar nuestros objetivos futuros.*

*Una semana que pretende interiorizar todos y cada uno de los aspectos cotidianos de nuestra vida, dirigida y concebida a ser una campaña de sensibilización de todos los ámbitos y sectores presentes en Gipuzkoa.*



**Todos formamos parte de una cadena  
cuyos eslabones deben avanzar hacia  
la economía circular.**

José Ignacio Asensio Bazterra  
INGURUMENEO ETA OBRA HIDRAULIKOETAKO DIPUTATUA  
DIPUTADO DE MEDIO AMBIENTE Y OBRAS HIDRÁULICAS



Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Departamento de Medio Ambiente  
y Obras Hidráulicas



ORAIN  
GIPUZKOA



HONDAKINEN  
PREBENTZIOAREN  
EUROPAR ASTEA



SEMANA EUROPEA  
DE LA PREVENCIÓN  
DE RESIDUOS

2016 · XI · 19-27

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Ingurumeneko eta Obra  
Hidraulikoetako Departamentua



ORAIN  
GIPUZKOA



19-25 AZAROA  
NOVIEMBRE

**ERAKUSKETA-TAILERRA**  
**EXPOSICIÓN-TALLER**

GIPUZKOA PLAZA

**TRASTEAK BERRERABILIZ,**  
**OROITZAPEN BERRIAK ERAIKI**  
**LLENAMOS DE VIDA LOS RECUERDOS**

BERRERABILERArako toki bezala, berriro erabilitako eta gaitutako itsasoko bi edukiontzi instalatuz, espazio publiko berri bat sortzen da: erakusketa, egoteko espazio bat, tailerretarako eremu bat, ikusteko eta, batzuetan, musika zuzenean entzuteko denbora bat, eta objektuak erosteko eta ukitzeko lekua,...

*Instalación de dos contenedores marinos reutilizados y habilitados como lugar del REUSO se genera un espacio público nuevo: exposición, un espacio de estar, un área de talleres, un tiempo de ver, a veces de escuchar música en directo, y lugar donde tocar y comprar objetos,...*

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES



21 AZAROA  
NOVIEMBRE

**AITORPEN-EGINTZA**

**ACTO DE RECONOCIMIENTO**

TRONUAREN GELA, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA  
SALA DEL TRONO, DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA

Gipuzkoako Elikagaien Bankuaren "Azken minutua" programan egindako lanagatik enpresa laguntzaileei esker ona adierazteko egintza.

*Acto de reconocimiento a empresas colaboradoras por su labor en el programa "Último minuto" del Banco de Alimentos de Gipuzkoa.*



21-25 AZAROA  
NOVIEMBRE

**ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN**

BOULEVARDEKO KARPAN / CARPA BOULEVARD

**HONDAKINA ALA LEHENGAIA?**  
**¿RESIDUO O MATERIA PRIMA?**

Zer egiten dute etxean kontu handiz bereizten dugun zaborrekin? Zerbaiteko balio du? Hainbat hondakin (plastikoa, olio, bio-hondakinak, konposta eta kautxua) lehengai gisa tratatzen dituzten 5 enpresa gipuzkoarrek, hondakin horietatik abiatuta zein material eta produktu fabrikatzen dituzten erakutsiko dute.

*¿Qué se hace con la basura que separamos cuidadosamente en casa? ¿Sirve para algo? 5 empresas gipuzcoanas que tratan diferentes residuos (plástico, aceite, bio-residuos, compost y caucho) como materia prima mostrarán qué materiales y productos fabrican a partir de esos residuos.*

24 AZAROA  
NOVIEMBRE

**JARDUNALDIA**  
**JORNADA**

BASQUE CULINARY CENTER

**SUKALDARITZA IRAUNKORRA**  
**RESTAURACIÓN SOSTENIBLE**

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Basque Culinary Centerrek elkarrekin dihardute, azpiproduktuak berrerabiliz, sormen gastronomikoari buruzko ikerketan oinarritutako proiektu berri batean. Jardunaldi honen helburu da lan hori iraunkortasuneko hainbat ikuspegititik erakustea: produktua, jatetxea, industria, hondakina, elikadura eta osasuna.

*La Diputación Foral de Gipuzkoa junto al Basque Culinary Center, trabajan en un nuevo proyecto basado en la investigación sobre creación gastronómica con reutilización de subproductos.*

*El objeto de esta Jornada es visibilizar este trabajo desde distintas ópticas de sostenibilidad: producto, restaurante, industria, desperdicio, nutrición y salud.*



**ESKOLA-LEHIAKETA:**  
**"ONTZI GUTXIAGO ERABIL ITZAZU!"**  
**CONCURSO ESCOLAR:**  
**"¿UTILIZA MENOS ENVASES!"**

25 AZAROA  
NOVIEMBRE

**SARI-BANAKETA**  
**ENTREGA DE PREMIOS**

Hondakinen prebentzioari eta birziklatzeari buruzko urteroko eskola-lehiaketaren 2. edizioko kartel- eta bideo-irabazleen sari-banaketa.

*Entrega de premios al cartel y vídeo ganadores de la 2ª edición del concurso escolar anual de prevención y reciclaje de residuos.*

26 AZAROA  
NOVIEMBRE

**MODA IRAUNKORREKO DESFILEA**  
**DESFILE DE MODA SOSTENIBLE**

PALACIO MIRAMAR JAUREGIA - 19:00

Diseinatzaile gipuzkoarren bildumez osatutako moda iraunkorreko desfilea. Who's On Next 2016 irabazi duen Moisés Nieto diseinatzaileak % 100ean birziklatutako materialekin fabrikatutako bere bilduma erakutsiko du.

*Desfile de moda sostenible formado por colecciones de diseñadores guipuzcoanos. El diseñador Moisés Nieto, ganador de Who's On Next 2016, mostrará su colección fabricada con materiales 100% reciclados.*



ANTOLATZAILEA / ORGANIZADOR

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



LAGUNTZAILEAK / COLABORADORES

ecoembes ECOALF



Ekonomia Bultzatzeko, Merkataritzako, Ostalaritzako eta Turismo Zinegotzigoa  
Concejalía de Impulso Económico, Comercio, Hostelería y Turismo

donostia moda

MODA SUSTATZEN  
IMPULSO A LA MODA  
IMPULSE TO FASHION

27 AZAROA  
NOVIEMBRE

**BIGARREN ESKUKO AZOKA TXIKIA**  
**MERCADILLO SEGUNDA MANO**  
FORU ALDUNDIKO ARKUPEAK  
PORCHE DIPUTACIÓN

"Ez da Hondakin bat, Baliabide bat baizik: beste haur baten Irribarrea" lemapean, azoka hau familiei eta haurrei zuzendua dago, produktuen trukea sustatzeko helburuarekin.

*Bajo el lema "No es un Residuo es un Recurso: la Sonrisa de otro niño" esta feria está dirigida a las familias y al público infantil para fomentar el intercambio y el trueque de productos.*

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES

